

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Klaudiusz Lizjasz wielmożnemu namiestnikowi Feliksowi radować się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Klaudiusz Lizjasz Najdostojniejszemu Namiestnikowi* Feliksowi – Pozdrowienia. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	"Klaudiusz Lizjasz najlepszemu* dowódcy**, Feliksowi, radować się***. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Klaudiusz Lizjasz wielmożnemu namiestnikowi Feliksowi radować się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Klaudiusz Lizjasz Do Najdostojniejszego Namiestnika Feliksa Witaj,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Klaudiusz Lizjasz najdostojniejszemu namiestnikowi Feliksowi przesyła pozdrowienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Klaudyjusz Lizyjasz najmożniejszemu staroście Feliksowi zdrowia życzy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napisawszy list, który to w sobie zamykał: Klaudius Lizjasz cnemu staroście Felixowi, zdrowia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Klaudiusz Lizjasz dostojnemu namiestnikowi Feliksowi – pozdrowienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Klaudiusz Lizjasz najdostojniejszemu namiestnikowi Feliksowi przesyła pozdrowienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Klaudiusz Lizjasz najdostojniejszemu namiestnikowi Feliksowi – pozdrowienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Klaudiusz Lizjasz pozdrawia dostojnego namiestnika Feliksa!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Klaudiusz Lizjasz najszlachetniejszemu namiestnikowi Feliksowi pozdrowienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	"Klaudiusz Lizjasz przesyła pozdrowienie najdostojniejszemu gubernatorowi Feliksowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Klaudiusz Lyzjasz najdostojniejszemu namiestnikowi Feliksowi przesyła pozdrowienie.

¹⁾ Lub: prokuratorowi.

²⁾ We frazeologii epistolograficznej przybrało znaczenie "najdostojniejszy".

³⁾ O prokuratorze prowincji.

⁴⁾ Najczęstsza treść życzeń w formułach pozdrowienia na początku listu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Клавдій Лисій шановному намісникові Феліксові - вітання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Klaudiusz Lizjasz życzy zdrowia czcigodnemu namiestnikowi Feliksowi!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Klaudiusz Lizjasz do Jego Dostojności Namiestnika Feliksa: pozdrowienie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Klaudiusz Lizjasz do Jego Ekscelencji Namiestnika Feliksa: Pozdrowienia!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Pozdrowienia od Klaudiusza Lizjasza dla gubernatora Feliksa!